

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**MUNICIPIO:** Gradefes**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4633**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sepulcro**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 7**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original, fragmentaria**CONS. ARQ.:** M**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Cruz) (Alpha et Omega) Hanc super abscriptam qui tha[...] / milex nonnulus iacet hic su[b pondere lapidis], / [cuius nom]ine Fernandus digna [memoria ...] / [...] veniens d[...] / [...obiit] sexis idibus septembris [Era...] / Oramus Dominum qui parc[at eius peccatis] / quo capiat requiem sanct[am. Amen.]

Texto dado García Lobo (1982, 9)

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

(Cruz) (Alfa y Omega) Aquí, bajo esta losa que tiene una inscripción en la cara superior, yace un soldado, bajo el peso de esta piedra, de nombre Fernando de digna memoria, el cual venía de [...]. Rogamos al

Señor que le perdone [sus pecados], para que consiga el descanso santo. Amén.

Traducción dada por García Lobo (1982, 9)

**COMENTARIO:**

Falta aproximadamente la mitad del texto.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** García Lobo (1982, 9)

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** Hexámetros dactílicos.

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción ejecutada a lo largo de la cubierta del sarcófago a que pertenecía, hoy fragmentada. Es importante señalar la gran similitud de caracteres con los "incipit" y "tituli" del Beato de Escalada ejecutado por Magio. Ello nos hace ver como muy probable la intervención de la mano de aquel calígrafo en alguna de las fases de la ejecución del epígrafe.

A pesar de su estado fragmentario, del Hoyo Calleja, Javier - Rettschlag, Pablo Kurt (2008, p. 205) parecen probar que se trata del inicio de siete hexámetros dactílicos. Debe descartarse la posibilidad de tres dísticos elegíacos y un hexámetro, tanto por razones métricas como por la presentación en el soporte (todos alineados en el margen izquierdo), como por el propio corpus de inscripciones medievales de Escalada, donde sólo encontramos hexámetros. Por el texto conservado parecen bien redactados, si bien es posible que en el quinto verso hubiera alguna incorrección prosódica al inscribirse la fecha del deceso.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Caracteres visigótico-mozárabes. Es importante señalar la gran similitud de caracteres con los "incipit" y "tituli" del Beato de Escalada ejecutado por Magio. Ello nos hace ver como muy probable la intervención de la mano de aquel calígrafo en alguna de las fases de la ejecución del epígrafe.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo X, primer tercio. Día 8 de septiembre.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Fragmento de la cubierta de un sarcófago a la cual falta aproximadamente la mitad.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

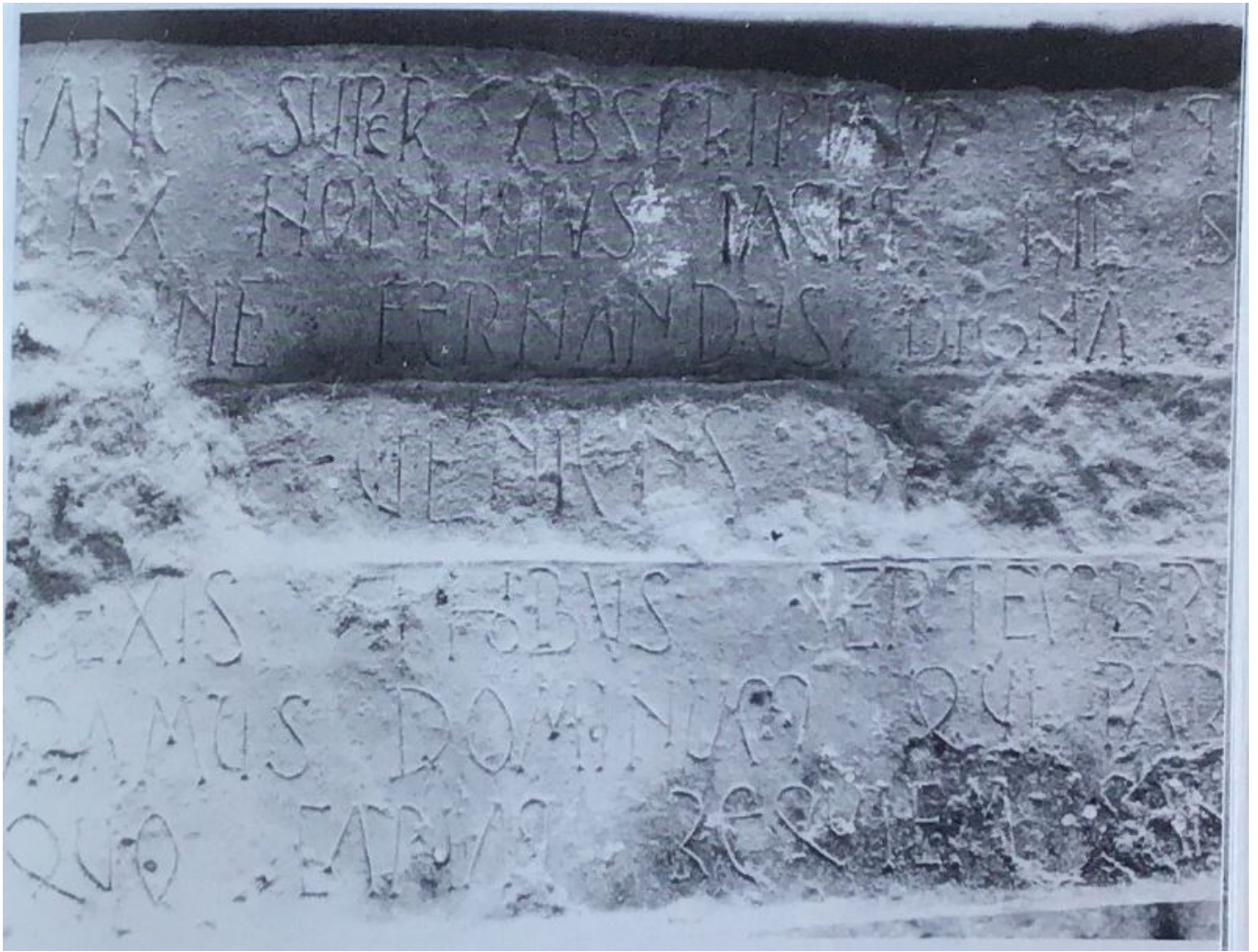
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4633; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 219-220. del Hoyo Calleja, Javier - Rettschlag, Pablo Kurt (2008) "Carmina Latina Epigraphica Medievalia de San Miguel de Escalada (León)", Studia philologica valentina 11, p. 204. García Lobo, V. (1982), Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, nº9.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



9